

Même  
les **Souris**  
vont au  
**Paradis**





60 1960 - 2020  
ANNÉCY  
FESTIVAL

# Même les souris vont au Paradis

**Presse**  
Claire Vorger  
T : 06 20 10 40 56  
clairevorger@orange.fr

**Distribution**  
Gebeka Films  
13 avenue Berthelot  
69 007 Lyon  
T : 04 72 71 62 27  
info@gebekafilms.com  
www.gbekafilms.com

UN FILM DE DENISA GRIMMOVÁ ET JAN BUBENÍČEK  
D'APRÈS L'ŒUVRE DE IVA PROCHÁZKOVÁ

Une production Fresh Films (République Tchèque), Les Films du Cygne (France)  
en coproduction avec Animoon (Pologne) et CinemArt (Slovaquie)

France - République Tchèque - Pologne - Slovaquie / 2021 / 1h26 / visa N°150.006



27 octobre 2021



## L'Histoire

Après un malencontreux accident, une jeune souris au caractère bien trempé et un renardeau plutôt renfermé se retrouvent au paradis des animaux. Dans ce monde nouveau, ils doivent se débarrasser de leurs instincts naturels et suivre tout un parcours vers une vie nouvelle. À travers cette aventure, ils deviennent les meilleurs amis du monde et la suite de leur voyage leur réservera bien des surprises...

**N**otre film raconte l'histoire d'une petite souris en colère contre la terre entière car elle grandit dans l'ombre de son père. Elle tente de prouver à tout le monde qu'elle n'a peur de rien. Un jour, elle gâche tout et se retrouve dans un monde parallèle, le Paradis des animaux. Là, elle retrouve un jeune renard avec qui elle n'aurait jamais pu devenir amie et pourtant à travers cette aventure, ils deviennent de vrais amis.

**Denisa Grimmová**  
réalisatrice

**À** cause des corps dans lesquels ils sont nés, Whizzy et Whitebelly sont destinés à être des ennemis naturels absolument incompatibles et irréconciliables sur Terre. Au paradis, ils se rencontrent pour la deuxième fois et n'ont pas d'autres choix que de faire route ensemble à travers les fantastiques paysages du Paradis des animaux.

**Jan Bubeníček**  
réalisateur

**C**'est en 2010 que Denisa Grimmová, une amie de l'école de cinéma, est venue me voir avec l'idée d'adapter le livre pour enfants d'Iva Prochazkova. Même les Souris vont au Paradis en long métrage d'animation. L'histoire était parfaite pour un court métrage de vingt minutes. Mais pour un long métrage, il a fallu la développer, ce qui nous a pris six ans. Nous avons écrit sept versions de scénario avec deux scénaristes : tout d'abord Alice Nellis et puis Richard Malatinský, jusqu'à ce que l'histoire devienne celle que nous avons tournée et que le public découvrira au cinéma.

**Vladimír Lhoták**  
producteur

**C**'est une aventure sur laquelle je suis allé immédiatement quand Vladimir m'a proposé ce projet. Quand j'ai vu les premiers designs, j'ai vu le potentiel de décors, d'animaux, l'énergie et les émotions qu'il pouvait y avoir à travers cette histoire qui doit toucher les gens, qui doit toucher le jeune public.

**Alexandre Charlet**  
producteur

# Les Personnages



**VOIX-OFF :**  
*Whizzy, une petite souris  
comme les autres et pourtant...*

## Whizzy :

la petite souris, impatiente et rapide. Avec du caractère. Elevée par sa mère et ses frères. La petite sœur à la fois chouchoutée et qu'on aime bien taquiner. Elle est peureuse mais déteste qu'on lui fasse peur et qu'on lui dise qu'elle est peureuse. Au contraire, elle est courageuse !! Et elle va le prouver !!

## Miro :

la taupe trop gentille. Avec son cheveu sur la langue, c'est le bon camarade, sincère, admiratif et secrètement amoureux de Whizzy. Constamment enrhumé, il ne cesse de renifler !



## Whitebelly :

le jeune renard, un peu timide et plutôt en retrait. Du fait d'avoir été martyrisé dans son enfance, il a peu de confiance en lui. Il a la charmante particularité d'être bègue.

## Papa :

Papa modèle et protecteur, véritable héros pour toute la Communauté.

## Grands Crocs :

le grand méchant renard, l'oncle cruel et cynique de WhiteBelly. Toute la forêt a peur de lui.

Et puis il y a les sages, gardiens et passeurs dans ce monde parallèle :

## La Chèvre :

à la porte du Paradis, vieille dame intelligente, qui note tout sur son carnet à feuilles de choux et sait tout sur tout le monde.

## Les Hannetons :

sorte de police céleste, des militaires stricts chargés de donner des avertissements et de ramener à la porte ceux qui ne respectent pas les règles et notamment qui expriment violence et colère.



## Le Raton Laveur :

sorte de créateur de mode excentrique et attachant.

## Le Crocodile :

autre sage, grave et profond, chargé de surveiller la salle de bain.

## La Grenouille :

sorte de marâtre, grincheuse, agacée et se plaignant constamment.



## L'Ecrevisse :

c'est la science personifiée, celle qui explique les principes de l'éternité.

## Le Perroquet :

un tantinet comédien. Véritable moulin à paroles, un Monsieur Loyal à la limite d'en faire trop !

## Le Corbeau :

c'est l'alter-ego du Perroquet quand il faut être plus grave et plus profond.



## Le Crabe :

le super G.O. accueillant, drôle et dynamique ! Très bavard, perché mais très facile à vivre.

## La Baleine :

sorte de capitaine du navire qui, avec une voix méditative intérieure profonde, accompagne les héros sur le chemin du retour sur Terre



**Crocodile :** *Si tu ne te laves pas, tu vas rester petite, sale et peureuse.*

**Whizzy :** *Ohhh Ben c'est pas marrant, le Paradis !*

## Un Film aux 7 lieux

### L'École

Les camarades de Whizzy la traitent de peureuse. Alors, elle décide de montrer à tous qu'elle est aussi courageuse que son père considéré par tous comme un héros.

### Les Bains du paradis

sont un endroit fascinant où les animaux peuvent non seulement se débarrasser de leurs impuretés, mais aussi de leurs instincts et de leurs griffes ou crocs qui leur étaient nécessaires pour survivre sur Terre. Leurs différentes tailles sont harmonisées.

### Le Miroir de l'éternité

est une mare sans fond où la sage Écresse explique aux deux amis qu'il est impossible de revenir en arrière et qu'ils doivent aller tous deux de l'avant.

### Le Parc d'attraction du paradis

où les animaux peuvent s'amuser, oublier leurs peurs et assimiler les mauvais souvenirs et expériences pénibles de leurs vies passées.

### La Forêt des forêts

sombre et un peu effrayante, représente une sorte d'épreuve finale comme pour vérifier que les animaux acceptent leurs fragilités et qu'ils sont prêts à commencer une nouvelle vie.

### Les Entrailles d'une baleine géante

dans lesquelles se trouve un beau théâtre à l'italienne où sont projetés les films des vies passées de chacun, avant son retour sur **Terre**.





© Jan Hromádka

# Au Royaume de la marionnette

## L'animation « stop-motion » : une tradition tchèque

Bien avant de s'exprimer au cinéma, la marionnette tchèque usait les planches des petits théâtres depuis plusieurs siècles dans tout le pays. Ces spectacles connaissent leur apogée sous l'empire austro-hongrois. Des marionnettistes comme Josef Skupa profitent du désintérêt de la censure qui les considère sans risque car à destination des enfants. Un large public accompagne les bambins à des représentations de légendes du folklore tchèque mais toujours plus teintées de politique et de satire de l'actualité, un peu à l'instar du Guignol lyonnais.

C'est durant la Seconde Guerre Mondiale que, image par image, des marionnettes tchèques font leurs premiers pas devant la caméra. Contournant aussi la censure, Hermína Týrlová adapte dans un film ambitieux, un livre très populaire pour enfants. Elle réalise *Ferda la fourmi*, premier film d'animation tchèque avec des pantins de bois et devient, avec Karel Zeman, une créatrice majeure du studio de Zlín.

Mais celui qui évoque à lui seul le film de marionnette est Jiří Trnka, comme Walt Disney peut incarner le dessin animé. Trnka, déjà connu avant la Seconde Guerre Mondiale pour ses spectacles de marionnettes dans la grande tradition de Skupa, crée avec des amis, dès la fin des hostilités un studio au cœur de Prague où il réalisera une vingtaine de films dont 6 longs métrages jusqu'à sa mort en 1969. Rare initiative, il fonde dès 1945 une école nationale de cinéma parallèlement à son studio pour développer les techniques de l'animation en volume et de la marionnette en particulier. Des réalisateurs du monde entier viendront s'y former ou y chercher l'inspiration comme le japonais Kawamoto ou le Néerlandais Co Hoedeman.

Avec son plus grand collaborateur et successeur, Břetislav Pojar, ils développent une animation très souple et contrôlée pour exprimer les émotions principalement par la gestuelle. S'ils s'inspirent souvent des contes, ils insufflent dans leurs films de la modernité tant dans la forme que dans les histoires qui expriment des réalités du monde contemporain, sublimées par la poésie qu'offre le film d'animation. D'autres grands noms suivront comme Lubomír Beneš et Vladimír Jiránek, les auteurs de la célèbre série *Pat et Mat* (1976 à 2004) ou Jiří Barta qui réalise en 1985 *Kryšar, le joueur de flûte* ou plus récemment le surprenant *Drôle de grenier* mixant la marionnette à d'autres techniques animées et que l'on peut redécouvrir sur grand écran en version remasterisée.

Si le développement de la société de marché a freiné la production tchèque durant une vingtaine d'années, la fameuse école de cinéma de Prague, la FAMU, a toujours pu former de nouveaux créateurs. Ils sont aujourd'hui de plus en plus nombreux, marchant dans les pas des plus grands comme Trnka, Pojar ou Barta.

Parmi eux, Jan Bubeníček et Denisa Grimmová, réalisateurs de *Même les Souris vont au Paradis*. Leur film en stop-motion, dans la lignée de leurs maîtres, exprime dans un conte onirique rempli d'animaux, avec humour et poésie, des sujets de la « vraie vie » comme la mort ou le dépassement de ses peurs et de ses préjugés et l'amitié.

# Créer un monde fantastique

Par les réalisateurs **Denisa Grimmová et Jan Bubeníček**

Cette histoire adaptée du livre d'Iva Procházková *Même les Souris vont au Paradis* nous a touchés pour deux raisons. D'une part, pour sa justesse et sa sensibilité, puis par rapport à nos enfants. Quand le premier a eu trois ans, nous avons eu droit aux premières questions au sujet de la mort. « Maman, est-ce que tu vas mourir un jour ? ». Il n'a pas été facile d'y répondre, en sachant que cette réponse pourrait rester gravée dans leur esprit pour le reste de leur vie. C'était une grande responsabilité. Nous étions incapables de dire, bien que ce soit ce que nous pensons, que la vie s'arrête un jour tout simplement et qu'après il n'y a plus rien. Ce type de réponse peut mener à la peur de la fin, du néant, de l'inutilité et de l'absence de responsabilité pour sa propre vie. Par ailleurs, on ne veut pas inciter à croire en Dieu ou au paradis.

Les contes de fées ont toujours été un moyen idéal pour transmettre à nos enfants des informations sur la vie d'une manière légère et de leur donner la liberté d'avoir des opinions sur de nombreux sujets.

L'angoisse de la mort est très répandue dans les pays occidentaux et est transmise de générations en générations. Nous en avons fait un tabou et nous la considérons comme une faiblesse humaine, alors qu'elle fait partie de la vie.

Le livre d'Iva Procházková parle aux enfants de manière très naturelle, douce et sans détours. Il raconte un monde parallèle qui n'est qu'un début - ou plutôt qu'une étape - avant de reprendre une nouvelle vie sur terre. Le chagrin est contrebalancé par l'espoir et la joie, les questions philosophiques sur l'être et le néant disparaissent pour faire place à une quête du courage pour surmonter ses peurs.

C'est un conte qui aborde la mort comme un élément déclencheur pour arriver dans un monde parallèle qui serait le paradis des animaux et c'est aussi une histoire d'amour et d'amitié : un grand et beau défi. Créer un monde fantastique plein de mystère, d'images oniriques, d'animaux et de créatures amusantes est le matériau idéal pour un film d'animation destiné à un jeune public. Avec de nobles gardiens du paradis, cet univers excite l'imagination, tandis que les sujets de la douleur, du deuil, et la joie d'une amitié naissante sont des points de départ extraordinaires pour créer une intrigue pleine de rebondissements, de scènes épiques et de moments remplis d'émotion.

Dans ce film, l'histoire est entièrement racontée du point de vue de notre duo improbable: Whizzy, une jeune souris et Whitebelly, un jeune renard. Sur la terre, ce sont des ennemis naturels. Au paradis, on a imaginé des circonstances particulières qui pourraient les rapprocher et créer un lien inhabituel. A travers cette aventure, nos héros reçoivent tous deux une grande leçon : il faut dépasser ses préjugés, écouter et apprendre à vivre avec les autres.

Nous pensons que ce film, avec sa forme enjouée et volontairement un peu naïve, aidera les enfants et leurs parents à trouver les réponses à des questions parfois difficiles. Ou qu'il permettra au moins de les faire émerger et d'en parler...

Nous avons grandi avec les œuvres des maîtres de l'animation tchèque, et au fil du temps, nous avons même eu l'honneur d'avoir certains d'entre eux comme professeurs à l'Ecole de cinéma de Prague, la FAMU. Nous voulons nous inscrire dans cette grande tradition des films d'animation tchèques, une tradition ouverte sur le monde. Avec une ambition artistique forte, *Même les Souris vont au Paradis* doit participer au renouveau du cinéma d'animation tchèque. Et nous sommes convaincus que l'équipe de talents européens que nous avons constituée pour ce projet a su créer une œuvre originale et singulière.



©Jan Hromádko



# Les Réalisateurs

## Denisa Grimmová

*Réalisatrice & designer du film*

Denisa est une réalisatrice de films d'animation spécialisée en 2D et stop-motion. Elle a réalisé plusieurs courts métrages à succès et a travaillé en tant que chef décoratrice, notamment sur le long métrage en stop-motion **Le Jardinier du Roi**, pour lequel elle a été nominée pour un Lion Tchèque.

### FILMOGRAPHIE :

2011 – **Le Jardinier du roi** (Directrice artistique)

### RÉALISATRICE :

2010 – **Czech Pexeso** (mixed media)

2006 – **Sur un banc du parc** (Marionnettes)

2003 – **La Cigogne** (2D)

2002 – **Le Hoquet** (2D)

**C**e que j'aime dans cette histoire, c'est qu'elle traite de problèmes communs à tous les enfants, comme la peur. Chacun l'expérimente à un niveau ou à un degré d'intensité différent mais tous doivent y faire face. Tout comme la mort et l'amitié qui sont des sujets que l'on retrouve dès le plus jeune âge. Un autre thème très important est celui des préjugés. Whizzy a toujours cru que les renards étaient mauvais et qu'elle ne

pourrait jamais être amie avec eux. Mais dans ce monde parallèle qu'est le Paradis, là où on ne peut plus manger les autres, là où on est libéré de nos instincts naturels, elle découvre des similitudes avec ce renard, ils aiment tous les deux les mêmes choses, et voient beaucoup de choses de la même manière. C'est un film qui dit qu'il est parfois important de bousculer l'ordre établi, qu'il soit naturel ou non.



## Jan Bubeníček

*Réalisateur & Concepteur Technique*

Jan a étudié dans l'atelier de Břetislav Pojar à l'école du Cinéma FAMU à Prague. Il a aussi participé aux ateliers du Festival de Skintoku, du Festival d'animation à Kobe, à l'Université d'Art et du Design de Kyoto et à l'école du cinéma de Yamagata en tant que formateur. Son film **Les Trois Fu** a été sélectionné pour le New European Talents de Kodak à Cannes.

### FILMOGRAPHIE EN TANT QUE RÉALISATEUR :

2016 – **Histoires mortelles** (long métrage)

2002 – **Le Pirate** (19'21, Stop motion)

Meilleure animation IFF Karlovy Vary,

Meilleure réalisation Dahlonaga IFF

2000 – **Les Trois Fu** (8'53) – Sélection Kodak Cannes

1998 – **La Montre de Lewis** (8'58) – Mention spéciale Anifest

**C**'est aussi un film sur l'amour et l'accomplissement de soi. Notre petite souris, Whizzy, qui s'évertue à retrouver un amour perdu, celui de son père disparu trop tôt à cause d'un méchant renard, doit

oublier ses peurs. Et dans cette aventure, elle croise le chemin d'un autre être fragile, Whitebelly, un jeune renardeau en quête d'amour lui aussi, et qui à ses côtés, va tout faire pour gagner son amour et sa confiance.







## À la recherche d'un trésor

*Interview de Iva Procházková (Prix Magnesia Lietra en République Tchèque)  
auteure du roman jeunesse*

### **Quelle est la genèse de cette histoire ?**

Bien qu'il y ait eu beaucoup d'écrits sur l'âme humaine, même si son existence n'a jamais été prouvée, personne ne traite des âmes animales dans la littérature. Je considère cela comme une injustice depuis que je suis toute petite. Quand notre hamster est mort et que nous l'avons enterré, ma petite sœur était vraiment triste, alors j'ai inventé une histoire sur l'âme de notre hamster qui allait au paradis des animaux et tout ce qu'il pouvait y retrouver. Cela l'a aidée à se sentir mieux, et j'ai décidé que quand je serais grande, j'écrirais un livre sur ce hamster et ses aventures au paradis. En fin de compte, le hamster est devenu une souris.

### **Pourquoi cette envie de la raconter ?**

Presque tous les enfants aiment s'amuser et presque tous les enfants se demandent ce que signifie la mort, ce qui se passe une fois que nous sommes partis. J'ai décidé de réunir les deux et d'écrire un livre amusant sur la mort, mais aussi sur l'amitié, surtout quand elle est impossible. Nous ne pouvons que deviner ce qui se passe après, je n'avais donc aucune inquiétude quant à d'éventuelles plaintes de critiques littéraires me reprochant d'être trop détachée de la réalité, d'avoir écrit un scénario irréaliste ou une fin peu crédible. Écrire ce roman a été l'une des plus belles expériences que j'ai pu vivre en tant qu'auteure. C'était comme partir à l'aventure, à la recherche d'un trésor.

### **L'histoire d'une souris et d'un renard, c'est presque un classique de la littérature, en quoi cette histoire est-elle différente ?**

Ce n'est pas un classique, c'est mon histoire. Même dans mes autres histoires, je m'en tiens à ce qui m'intéresse, à ce que j'ai besoin de raconter, qu'importe si le chemin suivi est vu et revu ou qu'il respecte ou non telles ou telles contraintes artistiques et sociales. Les personnages de mon histoire ne sont pas les symboles ou les éléments de substitution de théories que je voudrais exposer. Ce sont des individus. Je veux que les enfants les acceptent comme tels et ressentent quelque chose pour eux. Évoquer un sentiment, une émotion, est toujours la chose la plus importante pour moi.



## Des Techniques d'animation pour une coproduction européenne

L'aspect visuel du film combine les techniques de stop-motion pour l'animation de marionnettes dans des décors traditionnels, une animation 3D numérique pour certains animaux et insectes qui volent ou qui nagent, avec des effets spéciaux alliant la photogrammétrie, le matte-painting et le vidéo-mapping pour les séquences de la Forêt des Forêts.

### **La technique des marionnettes**

Les marionnettes ont des armatures articulées en acier, permettant aux animateurs de leur faire prendre toutes les positions et opérer tous les mouvements souhaités. Chaque armature métallique est habillée avec une texture plutôt réaliste de tissu et/ou de poils.

Les têtes (ou parties de têtes) sont également animées avec des expressions spécifiques et une articulation de la mâchoire permettant de synchroniser les dialogues avec les mouvements de la bouche.

Nous avons filmé plus d'une centaine de marionnettes, dans plus de 80 décors et sur 8 plateaux simultanés, pendant près de 14 mois.

### **L'animation 3D - Mise en place du pipeline et des outils 3D**

Pour accompagner ce travail considérable, nous avons mis en place des outils d'animation numérique pour les scènes de foule, pour la séquence d'action dans le tunnel, ou pour les personnages qui doivent voler ou nager comme les hannetons, baleine, papillons, chauves-souris, lucioles, poissons...

Le studio INTHEBOX en charge du bon déroulement de la partie animation 3D et effets spéciaux numériques en France, a su mettre en place un pipeline adapté au suivi et à la fabrication des éléments numériques et assurer le transfert des données entre les différents sites. Toute la partie stop-motion a été réalisée et tournée à Prague dans les studios Barrandov. Et la partie animation s'est répartie entre trois studios en France, à Annecy, avec le studio INTHEBOX, à Strasbourg avec le studio Amopix et enfin Le Studio Animation à Marseille en région Sud.

La bande-son a été fabriquée entre New York pour les voix originales anglaises, Prague, Paris et Strasbourg, entre les studios 3Beep, Soundsquare, TitraFilm et Innervision.

A travers l'utilisation des outils numériques, l'enjeu a été de préserver les univers originaux créés par Jan et Denisa et l'aspect traditionnel de la stop-motion, avec un pipeline qui permette aux artistes d'exprimer tout leur talent sans avoir à supporter la partie technique et ce, malgré la complexité du grand nombre de tâches à accomplir (tracking 3D, restore, layout, animation 3D, effets spéciaux, intégration et compositing).



**C**e film est une vraie coproduction européenne. À certains moments, la production se déroulait dans huit endroits différents partout en Europe. La période de tournage a duré plus de 14 mois, nous avons construit pas loin de 80 décors et créé plus d'une centaine de marionnettes. Nous avons tourné sur plusieurs plateaux différents, avec 8 animateurs, ce qui en fait, en termes d'organisation et de budget, la plus grosse production stop-motion jamais réalisée en République Tchèque.

**Vladimír Lhoták**

**C**ette aventure est une aventure de producteurs. Nous avons en face de nous deux auteurs qui souhaitent réaliser leur premier film, un film ambitieux, avec un très grand nombre de décors et de personnages. Ils avaient besoin de producteurs qui croient en leur vision et qui leur donne les moyens de la réaliser. Ça n'a pas été évident, ça a pris un certain temps de développement.

*Vladimir et moi avons fait un travail considérable pour faire exister ce projet aux yeux des professionnels et ce, grâce aux soutiens de tous les partenaires de coproduction, d'Annecy à Bordeaux, en passant par Amsterdam, Malmö, Québec City, Cannes, etc.*

**Alexandre Charlet**





# Une Aventure cinématographique

## Note de production

*Même les Souris vont au Paradis* a été présenté pour la première fois au Marché du film d'Annecy en 2014. Il s'est immédiatement distingué avec une histoire originale et une belle audace en matière de création pour un jeune public. Outre la qualité de cette histoire, évidemment très universelle, nous avons été séduits par les premières images qui illustraient cette présentation.

Cette histoire est inspirée d'un roman pour enfants qui a reçu de nombreux prix littéraires. Traduit également en Chine, il a été repris dans de nombreuses études psychologiques autour de l'enfance, pour sa capacité à traiter de sujets sensibles. Ce roman propose notamment une réponse possible sur ce qui se passe après la mort.

Ce film est donc un moyen d'en parler dès le plus jeune âge. Mais ce n'est pas le thème principal, c'est l'élément déclencheur pour aborder les thèmes de l'amitié, la tolérance, la différence, l'entraide, la nécessité de prendre confiance en soi. C'est aussi une quête d'amour et de courage, pour surmonter des blessures anciennes.

*Même les Souris vont au Paradis* est un film d'animation qui s'adresse principalement à une cible jeunesse, même s'il a plusieurs niveaux de lecture et devrait ainsi séduire un public plus large.

Grâce au savoir-faire français et tchèque en stop-motion, nous avons là un grand film d'animation. Avec près de 80 décors originaux et une galerie impressionnante d'une centaine de personnages, Denisa et Jan apportent à leur animation un ton léger et humoristique, avec un traitement graphique moderne et singulier.

Le projet a pu bénéficier d'un budget raisonné de 3,5 M€, tout en gardant une importante ambition artistique. D'une part, les coûts du tournage en République Tchèque restent relativement faibles, d'autant que les artistes et techniciens parient sur ce film pour faire renaître la stop-motion dans ce pays. D'autre part, Jan Bubeníček, connaissant très bien les différentes techniques d'animation et de post-production, a travaillé pour trouver des solutions techniques les plus adaptées et optimisées financièrement (projections en direct sur le tournage, photogrammétrie...). Enfin, chaque studio a joué le jeu et s'est considérablement investi dans la fabrication, tout comme chaque technicien et chaque artiste qui ont pris beaucoup de plaisir à participer et à s'engager pour porter l'ambition artistique de ses auteurs.

*Même les Souris vont au Paradis* est un film ambitieux et c'est un réel bonheur de voir ce projet que nous portons depuis tant d'années enfin prendre vie et aller rencontrer son public, que nous espérons nombreux aussi bien en France avec GEBEKA FILMS, que dans de nombreux pays grâce au travail de CHARADES INTERNATIONAL.

Alexandre Charlet et Vladimír Lhoták

# Les Producteurs



## LES FILMS DU CYGNE

Basée à Paris & Annecy, Les Films du Cygne est une société de production destinée au développement et à la production d'œuvres cinématographiques audacieuses et ambitieuses, autour de la comédie, dramatique et romantique, du fantastique et du merveilleux, pour un public large et international. Nous avons produit plus de 40 films courts, deux longs métrage dont *Même les Souris vont au Paradis*, premier film d'animation de Denisa Grimmová & Jan Bubeníček et un film documentaire, ce qui représente plus 1500 sélections, 350 prix dont le César du meilleur court-métrage pour *Les Bigorneaux* d'Alice Vial, et autant de diffusions TV en France et à l'étranger.

Les Films du Cygne développe des contenus originaux, avec un niveau élevé d'exigence, à la fois en prise de vues réelles et en animation, aussi bien pour le cinéma que pour la télévision, en unitaire ou en série. Nous sommes volontiers ouverts à de nouvelles opportunités de coproductions nationales et internationales.



©Jan Hromádka



## FRESH FILMS

Fresh Films est une société de production à Prague, dirigée par Vladimír Lhoták, qui s'intéresse principalement à la collaboration avec de jeunes talents européens.

En quelques années, elle produit plusieurs courts métrages et longs métrages dont :

*Marta* – 2006 – Long métrage de Marta Nováková Meilleur premier film : The International Ingmar Bergman 2007, Cottbus International film festival 2006. Prix de la cinématographie : FamuFest 2006

Prix de la critique : IFF Pilsen 2006

*CzechRAPublic* – 2009 – documentaire de Pavel Abraham Prix du Meilleur Documentaire : IFF Pilsen 2009.

*Jenica & Perla* - 2015 – Documentaire de Rozálie Kohoutová, en coproduction avec la France



# Fiche technique et artistique

Animation en stop motion, 3D et SFX



Réalisateurs **Denisa Grimmová & Jan Bubeníček**  
 Scénario **Alice Nellis & Richard Malatinský**  
 D'après l'œuvre originale de **Iva Procházková**  
 Producteurs **Vladimír Lhoták (Fresh Films)**  
**Alexandre Charlet et Jonathan Hazan (Les Films du Cygne)**  
 Co-producteurs **Grzegorz Wactawek et Piotr Szczepanowicz (Animoon)**  
**Marek Jeníček et Tomáš Janísek (CinemArt SK)**  
 Conception & Direction artistique **Denisa Grimmová, Jan Bubeníček & Jan Kurka**  
 Compositeur **Krzysztof A. Janczak**  
 Chef décorateur **Jan Kurka**  
 Chef-opérateur **Radek Loukota**  
 Chef monteur **Vladimír Barák**  
 Directeurs animation 3D **Thibault Delahaye (Le Studio animation)**  
**& Mathieu Marin (InTheBox)**  
 Superviseur Effets Spéciaux **Madjid Chamekh et Mathieu Marin (InTheBox)**  
 Directeurs Compositing **Jan Kurka et Philippe Jarland**  
 Avec les voix de **Marie Nonnenmacher, Vincent de Bouard, Jérôme Pauwels,**  
**Antoine Tomé, Boris Relhinger, David Krüger, Marie Bouvier,**  
**Benoît Allemane, Alexis Tomassian, Antonia de Rendinger,**  
**Patricia Marmoras, Loïc Guinguand**  
 Casting & Direction Artistique **Marie Bureau**  
 Enregistrements des voix **Pierre Aretino et Régis Debiold**  
 Mixage **Régis Debiold**  
 Studios **Titra Films et Innervision**

Une production Fresh Films, Les Films du Cygne, Animoon & Cinemart

En coproduction avec Czech Television, Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma, DD Production, Barrandov Studio, EC1 Łódź,

Avec les soutiens de Eurimages, Creative Europe MEDIA, Czech Film Fund, Régions Auvergne-Rhône-Alpes, Grand Est & Provence-Alpes-Côte d'Azur, en partenariat avec le CNC, Cinéventure 3, Institut Polonais du cinéma & Fonds Slovak Audiovisual.

© 2021 Fresh Films | Les Films du Cygne | Animoon | CinemArt SK / Česká televize | Auvergne-Rhône-Alpes Cinéma | DD Production | Barrandov Studio || EC1 Łódź

